

EUCHNER

Manual de instrucciones

Interruptor de seguridad sin contacto
CES-AP-C.2-... (Unicode/Multicode)

ES

Contenido

1.	Sobre este documento	4
1.1.	Validez	4
1.2.	Placa de características del interruptor de seguridad	4
1.3.	Grupo de destinatarios	4
1.4.	Explicación de los símbolos	4
1.5.	Documentos complementarios	4
2.	Utilización correcta	5
3.	Ciberseguridad y uso de datos	7
3.1.	Información sobre el RM y la CRA	7
3.1.1.	Riesgos residuales que afectan a la ciberseguridad	7
3.1.2.	Tratamiento y notificación de vulnerabilidades	8
3.2.	Nota sobre la Directiva 2014/53/UE RED (Directiva sobre equipos radioeléctricos) y el Reglamento Delegado (UE) 2022/30	8
4.	Descripción de la función de seguridad	9
5.	Responsabilidad y garantía	9
6.	Indicaciones de seguridad generales	9
7.	Funcionamiento	10
7.1.	Salida de monitorización de puerta	10
7.2.	Salida de diagnóstico	10
7.3.	Supervisión de la zona límite	10
7.4.	Estados de conmutación	10
8.	Montaje	11
9.	Conexión eléctrica	12
9.1.	Información sobre UL	13
9.2.	Seguridad contra averías	13
9.3.	Protección de la alimentación de tensión	13
9.4.	Requisitos de los cables de conexión	13
9.5.	Asignación de contactos del interruptor de seguridad CES-AP-C.2	14
9.6.	Conexión	15
9.7.	Indicaciones acerca del funcionamiento en sistemas de control seguros	16
9.8.	Dispositivos para la conexión directa a módulos de campo IP65	16

10. Puesta en marcha 17

10.1. Indicadores LED17

10.2. Función de memorización para actuadores (solo con evaluación Unicode).....17

10.2.1. Preparación del dispositivo para la memorización y memorización del actuador17

10.3. Control de funcionamiento18

10.3.1. Comprobación eléctrica del funcionamiento18

11. Tabla de estados del sistema 19

12. Datos técnicos..... 20

12.1. Datos técnicos del interruptor de seguridad CES-AP-C.2-...20

12.1.1. Tiempos típicos del sistema21

12.1.2. Plano de dimensiones del interruptor de seguridad CES-AP-C.2-...22

12.2. Datos técnicos del actuador CES-A-BLN-...23

12.2.1. Plano de dimensiones23

12.2.2. Distancias de activación24

12.2.3. Zona de reacción típica24

12.3. Datos técnicos del actuador CES-A-BDN-0625

12.3.1. Plano de dimensiones25

12.3.2. Distancias de activación25

13. Información de pedido y accesorios 26

14. Controles y mantenimiento 26

15. Asistencia 26

16. Declaración de conformidad 26

1. Sobre este documento

1.1. Validez

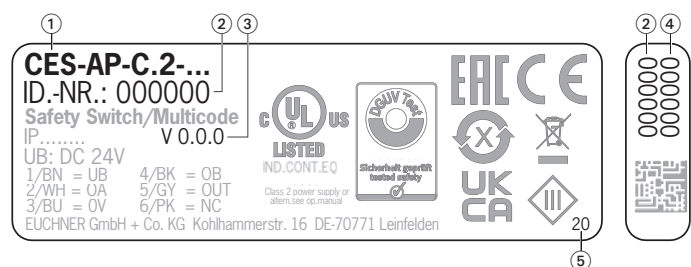
El presente manual de instrucciones es válido para todos los CES-AP-C.2-... de la versión V1.2.X. Junto con el documento *Información de seguridad* y, en su caso, la respectiva ficha de datos, constituye la información completa del aparato para el usuario.



¡Importante!

Asegúrese de utilizar el manual de instrucciones adecuado para su versión de producto. El número de versión se encuentra en la placa de características del producto. En caso de preguntas, póngase en contacto con el servicio de asistencia de EUCHNER.

1.2. Placa de características del interruptor de seguridad



- ① Nombre de artículo
- ② Número de artículo
- ③ Versión
- ④ Número de serie
- ⑤ Año de fabricación

1.3. Grupo de destinatarios

Constructores y planificadores de instalaciones de dispositivos de seguridad en máquinas, así como personal de puesta en marcha y servicio, que cuenten con conocimientos específicos sobre el manejo de componentes de seguridad.

1.4. Explicación de los símbolos

Símbolo/representación	Significado
	Documento impreso
	Documento disponible para su descarga en www.euchner.com
 PELIGRO ADVERTENCIA ATENCIÓN	Indicaciones de seguridad Peligro de muerte o lesiones graves Advertencia de posibles lesiones Atención por posibilidad de lesiones leves
 AVISO ¡importante!	Aviso sobre posibles daños en el dispositivo Información importante
Consejo	Consejo o información de utilidad

1.5. Documentos complementarios

La documentación completa de este dispositivo está compuesta por los siguientes documentos:

Título del documento (número de documento)	Contenido	
Información de seguridad (2525460)	Información de seguridad básica	
Manual de instrucciones (2105360)	(Este documento)	
Declaración de conformidad	Declaración de conformidad	
Dado el caso, ficha de datos adjunta	Información específica del artículo en caso de modificación o ampliación	



¡Importante!

Lea siempre todos los documentos para obtener información completa sobre la instalación, la puesta en marcha y el manejo seguros del dispositivo. Los documentos se pueden descargar en www.euchner.com. Al realizar la búsqueda, introduzca el número de documento o de pedido del producto.

2. Utilización correcta

Los interruptores de seguridad de la serie CES-AP son dispositivos de enclavamiento sin bloqueo (tipo 4). El dispositivo cumple los requisitos de la norma EN IEC 60947-5-3. Los dispositivos con evaluación Unicode presentan un nivel de codificación alto; los dispositivos con evaluación Multicode presentan un nivel de codificación bajo.

En combinación con un resguardo móvil y el sistema de mando de la máquina, este componente de seguridad evita que la máquina ejecute funciones peligrosas mientras el resguardo esté abierto. Si el resguardo se abre durante el funcionamiento peligroso de la máquina, se emite una orden de parada.

Esto significa que:

- las órdenes de arranque que provoquen un funcionamiento peligroso de la máquina solo podrán ser efectivas si el resguardo está cerrado;
- la apertura del resguardo provoca una orden de parada, y
- el cierre de un resguardo no puede por sí mismo provocar el inicio de una función peligrosa de la máquina, sino que para ello debe producirse una orden de arranque independiente. Para conocer las excepciones a estas reglas, consulte EN ISO 12100 o las normas C relevantes.

Antes de utilizar el dispositivo, es preciso realizar una evaluación de riesgos en la máquina, por ejemplo, conforme a las siguientes normas:

- EN ISO 13849-1
- EN ISO 12100
- EN IEC 62061

La utilización correcta incluye el cumplimiento de los requisitos pertinentes de montaje y funcionamiento, especialmente conforme a las siguientes normas:

- EN ISO 13849-1
- EN ISO 14119
- EN IEC 60204-1

El interruptor de seguridad solo puede utilizarse en combinación con los actuadores CES de EUCHNER previstos para ello y los correspondientes componentes de conexión de EUCHNER. EUCHNER no puede garantizar un funcionamiento seguro si se utilizan otros actuadores u otros componentes de conexión.



¡Importante!

- › El usuario es el único responsable de la integración correcta del dispositivo en un sistema global seguro. Para ello, el sistema completo debe validarse, por ejemplo, conforme a la norma EN ISO 13849-1.
- › Deben emplearse únicamente componentes autorizados de acuerdo con la tabla que figura a continuación.

Tabla 1: Posibilidades de combinación de los componentes CES

Interrupor de seguridad	Actuador			
	Sujeción de puerta a la derecha	Sujeción de puerta a la izquierda	Uso independiente del tipo de sujeción de la puerta	
	CES-A-BLN-R2 100776	CES-A-BLN-L2 104510	CES-A-BLN-U2 103450	CES-A-BDN-06 104730
Sujeción de puerta a la derecha CES-AP-CR2-...	●		●	●
Sujeción de puerta a la izquierda CES-AP-CL2-...		●	●	●
Explicación de los símbolos	●	Combinación posible		

3. Ciberseguridad y uso de datos

3.1. Información sobre el RM y la CRA

El producto ha sido evaluado conforme a las disposiciones del Reglamento de Máquinas (RM) y la Ley de Ciberresiliencia (CRA) y cumple los requisitos de ambas normas cuando se utiliza correctamente.

Tenga en cuenta los riesgos residuales asociados al uso y minimícelos adoptando las medidas que se indican a continuación, siempre que sean aplicables a su producto.

3.1.1. Riesgos residuales que afectan a la ciberseguridad

El producto puede modificarse por medio de una interfaz interna de EUCHNER. Para minimizar los riesgos, tenga en cuenta sobre todo las siguientes medidas:

- › Asegúrese de que el producto no haya sido manipulado ni alterado durante el transporte ni antes de la puesta en marcha.
- › Integre el producto en un entorno operativo fiable y limite el acceso a los usuarios y sistemas autorizados.
- › Configure el producto de manera que se reduzca al mínimo el acceso físico.
- › Compruebe periódicamente si se han producido manipulaciones que puedan afectar a la ciberseguridad.

La tabla siguiente contiene información detallada sobre las medidas mencionadas.

Etapa del ciclo de vida del producto	Medidas adecuadas para reducir los ciberriesgos (ejemplos)
Adquisición	Asegúrese de que el producto no haya sido manipulado ni alterado durante el transporte ni antes de la puesta en marcha: › Adquiera el producto únicamente a través de fuentes fiables. › Revise el producto cuando lo reciba y antes de la instalación. El embalaje, los precintos y demás elementos de seguridad no deben presentar daños ni signos de manipulación.
Planificación e instalación	Configure el producto de manera que se reduzca al mínimo el acceso físico: › Tienda los cables de manera que estén protegidos. › Instale el producto de manera que quede oculto.
	Utilice el producto únicamente en entornos de confianza: › Proteja el producto y la interfaz de comunicación para que no puedan acceder físicamente personas no autorizadas. › Proteja la instalación o la parte correspondiente de la instalación para que no puedan acceder físicamente personas no autorizadas. Siga las normas generalmente aceptadas de planificación, funcionamiento y protección de redes: › Desactive los servicios que no sean necesarios. › Desactive los puertos que no sean necesarios. › Utilice filtros de IP y MAC. › Utilice siempre el software o firmware más reciente. › Utilice el producto únicamente en redes de confianza. › Segmente la red para limitar el acceso. › Permita que puedan analizarse los registros de acceso, las estadísticas del sistema y los parámetros relevantes de este cuando sea necesario. › Utilice conexiones VPN para proteger la comunicación en redes públicas.
Funcionamiento	Compruebe periódicamente si se han producido manipulaciones que puedan afectar a la ciberseguridad: › Compruebe si el producto ha sido manipulado (carcasa abierta, etc.). › Compruebe si se han conectado dispositivos intermedios o si se han instalado posteriormente cables que llamen la atención. › Analice los registros y las estadísticas de acceso, así como los parámetros del sistema.
	Las instalaciones y los productos deben cumplir en todo momento el nivel de seguridad requerido: › Utilice el software o firmware más reciente. › Utilice la versión de producto (versión de hardware) más reciente. En caso necesario, sustituya el producto. › Subsane de inmediato las vulnerabilidades detectadas. › Revise periódicamente los derechos de acceso.
Eliminación	Antes de desechar el producto, borre los datos confidenciales que estén guardados en la memoria y en el software para evitar accesos no autorizados: › Restablezca los ajustes de fábrica del producto. › Borre los ajustes confidenciales y el contenido de las bases de datos. › Si no es posible borrar los datos, destruya el producto o el medio de almacenamiento.

3.1.2. Tratamiento y notificación de vulnerabilidades

EUCHNER publica las vulnerabilidades detectadas en el sitio web de CERT@VDE (www.certvde.com).

El PSIRT (Product Security Incident Response Team) de EUCHNER es el punto de contacto para notificar posibles brechas de seguridad en nuestros productos y servicios.

Puede notificar cualquier posible vulnerabilidad al PSIRT.

Encontrará más información sobre el PSIRT y sobre la gestión de vulnerabilidades (vulnerability handling) en www.euchner.com/en-us/service/cybersecurity/psirt/.

3.2. Nota sobre la Directiva 2014/53/UE RED (Directiva sobre equipos radioelétricos) y el Reglamento Delegado (UE) 2022/30

Los componentes y sistemas de EUCHNER no deben integrarse en redes públicas.

Los componentes de EUCHNER están pensados únicamente para el uso en redes privadas. Para acceder de manera remota, utilice una conexión VPN.

4. Descripción de la función de seguridad

Los dispositivos de esta serie presentan las siguientes funciones de seguridad:

Supervisión de la posición del resguardo
(dispositivo de enclavamiento según EN ISO 14119)

- Función de seguridad:
 - Cuando el resguardo está abierto, las salidas de seguridad están desconectadas (véase el capítulo 7.4. Estados de conmutación en la página 10).
- Parámetros de seguridad: categoría, nivel de prestaciones (Performance Level), PFH (véase el capítulo 12. Datos técnicos en la página 20).

5. Responsabilidad y garantía

Se declinará toda responsabilidad y quedará anulada la garantía si no se respetan las condiciones de utilización correctas o si no se tienen en cuenta las indicaciones de seguridad, así como en caso de no realizar los trabajos de mantenimiento de la forma especificada.

6. Indicaciones de seguridad generales

La función de los interruptores de seguridad es proteger a las personas. El montaje y la manipulación incorrectos pueden causar lesiones mortales.

Compruebe el funcionamiento seguro del resguardo especialmente en los siguientes casos:

- después de cada puesta en marcha;
- cada vez que se sustituya un componente del sistema;
- tras un largo periodo de inactividad;
- después de cualquier fallo.

En cualquier caso, como parte del programa de mantenimiento, debe efectuarse un control del funcionamiento seguro del resguardo con una periodicidad adecuada.

	ADVERTENCIA Peligro de muerte por montaje o alteración (manipulación) inadecuados. Los componentes de seguridad garantizan la protección del personal. ▸ Los componentes de seguridad no deben puentearse, desconectarse, retirarse ni inutilizarse de ninguna otra manera. A este respecto, tenga en cuenta sobre todo las medidas para reducir las posibilidades de puenteo que recoge el apartado 8 de la norma EN ISO 14119:2025. ▸ El proceso de activación debe iniciarse siempre a través del actuador especialmente previsto para ello. ▸ Asegúrese de que no sea posible eludir o neutralizar el dispositivo utilizando actuadores alternativos (solo para evaluación Multicode). Para ello, limite el acceso a los actuadores. ▸ El montaje, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben ser realizados exclusivamente por personal especializado autorizado con los siguientes conocimientos: - conocimientos específicos sobre el manejo de componentes de seguridad; - conocimientos sobre la normativa de compatibilidad electromagnética aplicable, y - conocimientos sobre la normativa vigente de seguridad en el trabajo y prevención de riesgos laborales.
---	---

	¡Importante! Antes de la utilización, lea el manual de instrucciones y guárdelo en un lugar seguro. Asegúrese de que el manual de instrucciones esté siempre disponible durante los trabajos de montaje, puesta en marcha y mantenimiento. Por este motivo, le sugerimos que guarde una copia impresa del manual de instrucciones, que puede descargarse de la página web www.euchner.com.
---	--

7. Funcionamiento

El interruptor de seguridad supervisa la posición de los resguardos móviles. Al aproximar o alejar el actuador de la zona de reacción, las salidas de seguridad se activan o desactivan.

El sistema está formado por los siguientes componentes: actuador codificado (transponder) e interruptor.

Dependiendo de la versión, el dispositivo memorizará el código de actuador completo (Unicode) o no (Multicode).

- **Dispositivos con evaluación Unicode:** Para que el sistema detecte un actuador, este debe asignarse al interruptor de seguridad mediante un proceso de configuración para memorizarlo. Con esta asignación inequívoca se consigue una seguridad contra la manipulación especialmente elevada. Así pues, el sistema cuenta con un nivel de codificación alto.
- **Dispositivos con evaluación Multicode:** A diferencia de los sistemas con evaluación Unicode, en los dispositivos Multicode no se pregunta por un código determinado, sino que simplemente se comprueba si se trata de un modelo de actuador que pueda ser reconocido por el sistema (evaluación Multicode). Por lo tanto, no es necesario comparar con exactitud el código del actuador con el código memorizado en el interruptor de seguridad (evaluación Unicode). Así pues, el sistema cuenta con un nivel de codificación bajo.

Al cerrar el resguardo, el actuador se aproxima al interruptor de seguridad. Al alcanzarse la distancia de activación se suministra tensión al actuador a través del interruptor y se efectúa la transmisión de datos.

Si se reconoce una codificación autorizada, se conectan las salidas de seguridad.

Cuando se abre el resguardo, se desactivan las salidas de seguridad.

En caso de producirse un fallo en el interruptor de seguridad, las salidas de seguridad se desconectan y el LED DIA se ilumina en rojo. Los posibles errores se detectan como muy tarde en la siguiente orden de cierre de las salidas de seguridad (por ejemplo, en el arranque).

7.1. Salida de monitorización de puerta

La salida de monitorización de puerta se activa en cuanto se detecta un actuador válido en la zona de reacción.

7.2. Salida de diagnóstico

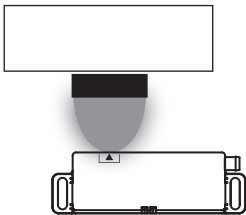
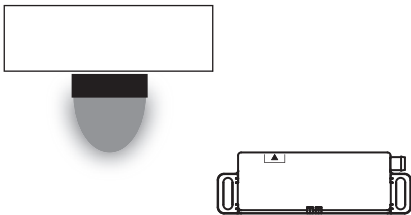
En caso de fallo, la salida de diagnóstico se conecta (misma condición de conexión que el LED DIA).

7.3. Supervisión de la zona límite

Si con el tiempo se asentase la puerta de protección donde está el actuador, este podría quedar fuera de la zona de reacción de la cabeza de lectura. El dispositivo lo detecta e indica que el actuador se encuentra en la zona límite mediante el parpadeo del LED STATE. De esta manera es posible reajustar la puerta de protección a tiempo. Véase también el capítulo 11. *Tabla de estados del sistema en la página 19.*

7.4. Estados de conmutación

Los estados de conmutación detallados de los interruptores se muestran en la tabla de estados del sistema (véase el capítulo 11. *Tabla de estados del sistema en la página 19*). En ella se describen todas las salidas de seguridad y de monitorización, así como los indicadores LED.

	Resguardo cerrado (actuador en la zona de reacción y codificación autorizada detectada)	Resguardo abierto (actuador fuera de la zona de reacción)
		
Salidas de seguridad OA y OB	On	Off
Salida de monitorización OUT	On	Off

8. Montaje



ATENCIÓN

Los interruptores de seguridad no deben puentearse (puenteo de los contactos), desconectarse, retirarse ni inutilizarse de ninguna otra manera.

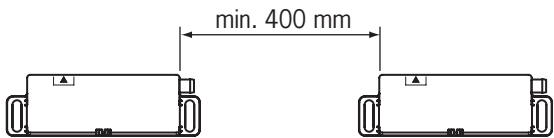
- › Consulte el apartado 8 de la norma EN ISO 14119:2025 para reducir las posibilidades de puenteo de los dispositivos de enclavamiento.



AVISO

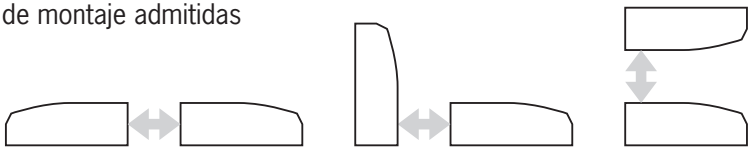
Daños en el dispositivo y fallos de funcionamiento debido a un montaje incorrecto.

- › El interruptor de seguridad y el actuador no deben utilizarse como tope.
- › Consulte los apartados 6.2 y 6.3 de la norma EN ISO 14119:2025 para la fijación del interruptor de seguridad y el actuador.
- › A partir de la distancia de desactivación segura S_{ar} , las salidas de seguridad permanecen desconectadas de manera segura.
- › Al montar varios interruptores de seguridad o actuadores, mantenga la distancia mínima especificada para evitar interferencias parasitarias recíprocas.



- › Al montar el actuador, la distancia de activación varía en función del material del resguardo.

Posiciones de montaje admitidas



Tenga en cuenta los puntos siguientes:

- › El actuador y el interruptor de seguridad deben ser fácilmente accesibles para poder realizar los trabajos de sustitución y de control.
- › El actuador y el interruptor de seguridad deben instalarse de modo que:
 - Con el resguardo cerrado, las superficies activas se encuentren enfrentadas entre sí a una distancia mínima de activación igual o inferior a $0,8 \times S_{a0}$. Si la dirección de ataque es lateral, debe mantenerse una distancia mínima para evitar la entrada en la zona de influencia de los lóbulos laterales que pueda haber. Véase el capítulo 12. Datos técnicos, apartado Zona de reacción típica del actuador en cuestión.
 - Con el resguardo abierto, quede descartado cualquier peligro hasta la distancia S_{ar} (distancia de desactivación segura).
 - El actuador esté unido en unión positiva con el resguardo, por ejemplo, utilizando los tornillos de seguridad adjuntos.
 - Los tornillos de seguridad no puedan retirarse ni manipularse fácilmente.
- › Tenga en cuenta el par de apriete máximo para las fijaciones de la cabeza de lectura o del interruptor de seguridad y el actuador, que es de 1 Nm.

9. Conexión eléctrica



ADVERTENCIA

En caso de fallo se perderá la función de seguridad como consecuencia de una conexión errónea.

- Para garantizar la seguridad deben evaluarse siempre las dos salidas de seguridad.
- Las salidas de monitorización no deben utilizarse como salidas de seguridad.
- Tienda los cables de conexión de modo que queden protegidos para evitar el riesgo de cortocircuito.



ATENCIÓN

Daños en el dispositivo o funcionamiento incorrecto debido a una conexión errónea.

- El dispositivo genera una señal de reloj propia en las líneas de salida OA/OB. Los sistemas de control posconectados deben tolerar estos pulsos de prueba, que pueden tener una duración de hasta 0,3 ms. Si las salidas de seguridad están desconectadas, no se emiten pulsos de prueba.
- Las entradas de las unidades de evaluación conectadas deben tener conmutación positiva, ya que las dos salidas del interruptor de seguridad suministran un nivel de +24 V cuando están conectadas.
- Todas las conexiones eléctricas deben aislarse de la alimentación principal, ya sea por medio de transformadores de seguridad según ENIEC 61558-2-6 con limitación de la tensión de salida en caso de fallos, o bien mediante medidas similares de aislamiento (PELV).
- Todas las salidas eléctricas deben disponer de un circuito de protección adecuado en caso de cargas inductivas. En este sentido, las salidas deben estar protegidas con un diodo de rueda libre. No deben emplearse elementos antiparasitarios RC.
- Los dispositivos de potencia que supongan una intensa fuente de interferencias deben separarse localmente de los circuitos de entrada y salida para poder procesar las señales. El cableado de los circuitos de seguridad debe separarse lo máximo posible de los cables de los circuitos de potencia.
- Para evitar perturbaciones de compatibilidad electromagnética, las condiciones ambientales y de servicio físicas del lugar de montaje del dispositivo deben cumplir los requisitos de la norma EN IEC 60204-1 (CEM).
- Tenga en cuenta los posibles campos de perturbaciones en dispositivos como convertidores de frecuencia o calentadores por inducción. Tenga en cuenta las indicaciones sobre CEM de los manuales del fabricante correspondiente.



¡Importante!

Si el aparato no muestra señales de funcionamiento tras conectar la tensión de servicio (por ejemplo, si no parpadea el LED STATE verde), el interruptor de seguridad debe devolverse al fabricante sin abrir.

9.1. Información sobre UL



¡Importante!

- Para que la utilización cumpla con los requisitos UL, debe emplearse una alimentación de tensión según UL1310 que tenga la característica *for use in Class 2 circuits*. De forma alternativa se puede utilizar una alimentación de tensión con tensión o corriente limitada, siempre que se cumplan los siguientes requisitos:
 - Fuente de alimentación aislada galvánicamente en combinación con un fusible según UL248. Según los requisitos i_{nL} , el fusible debe estar diseñado para máx. 3,3 A e integrado en el circuito con una tensión máxima secundaria de 30 V CC. Dado el caso, use unos valores de conexión más bajos para su dispositivo (véanse los datos técnicos).
- Para que la utilización cumpla con los requisitos UL ¹⁾, debe usarse un cable de conexión que aparezca en las listas del código de categoría CYJV2 o CYJV de UL.

1) Observación sobre el ámbito de vigencia de la homologación UL: los aparatos han sido comprobados conforme a los requisitos de UL508 y CSA/C22.2 n.º 14 (protección contra descargas eléctricas e incendios). Solo para aplicaciones conforme a NFPA 79 (Industrial Machinery).

9.2. Seguridad contra averías

- La tensión de servicio U_B cuenta con protección contra inversión de la polaridad.
- Las salidas de seguridad están protegidas contra cortocircuitos.
- Las conexiones cruzadas entre las salidas de seguridad son detectadas por el interruptor.
- Las conexiones cruzadas pueden prevenirse protegiendo el cableado.

9.3. Protección de la alimentación de tensión

La protección de la alimentación de tensión debe estar en consonancia con el número de interruptores y la intensidad de la corriente necesaria para las salidas. Se aplican las siguientes reglas:

Consumo de corriente máximo de un interruptor independiente $I_{m\acute{a}x}$

$$I_{m\acute{a}x} = I_{UB} + I_{OUT} + I_{OA+OB}$$

I_{UB} = corriente de servicio del interruptor (30 mA)

I_{OUT} = corriente de carga de la salida de monitorización (máx. 50 mA)

I_{OA+OB} = corriente de carga de las salidas de seguridad OA + OB (2 × máx. 150 mA)

9.4. Requisitos de los cables de conexión



ATENCIÓN

Daños en el aparato o funcionamiento incorrecto por cables de conexión inadecuados.

- Utilice componentes de conexión y cables de conexión de EUCHNER.
- Si se emplean otros componentes de conexión, se aplicarán los requisitos de la siguiente tabla. EUCHNER no garantiza la seguridad del funcionamiento en caso de no cumplir las normas pertinentes.
- Tenga en cuenta que la longitud de cable máxima es de 200 m.

Tenga en cuenta los siguientes requisitos que deben reunir los cables de conexión:

Parámetro	Valor			Unidad
	Conexión encastrable / 6 polos	M12/5 polos		
Tipo de cable recomendado	LIYY 6 × 0,14	LIYY 5 × 0,25	LIYY 5 × 0,34	mm²
Cable	6 × 0,14	5 × 0,25	5 × 0,34	mm²
Resistencia del cable R máx.	150	78	58	Ω/km
Inductancia L máx.	0,66	0,64	0,53	mH/km
Capacidad C máx.	128	60	100	nF/km

9.5. Asignación de contactos del interruptor de seguridad CES-AP-C.2

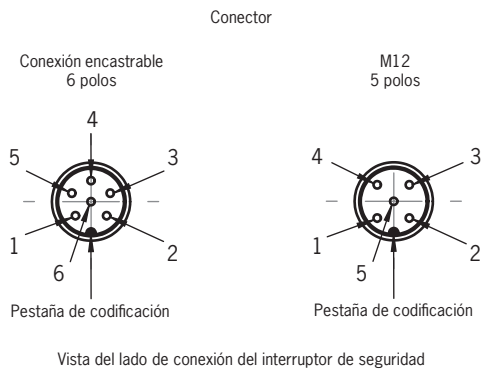


Fig. 1: Asignación de contactos del interruptor de seguridad CES-AP-C.2

Pin Conector			Denominación	Descripción	Color de conductor
Conexión encastrable	M12				
6 polos	5 polos	5 polos, pin 5 no asignado			
1	1	1	UB	Alimentación de tensión, 24 V CC	BN
2	2	2	OA	Salida de seguridad del canal A	WH
3	3	3	OV	Masa, 0 V CC	BU
4	4	4	OB	Salida de seguridad del canal B	BK
5	5	-	OUT	Salida de monitorización	GY
6	-	-	No conectado	No asignado	PK

9.6. Conexión



ADVERTENCIA

En caso de fallo se perderá la función de seguridad como consecuencia de una conexión errónea.
» Para garantizar la seguridad deben evaluarse siempre las dos salidas de seguridad (OA y OB).



¡Importante!

Este ejemplo muestra tan solo un detalle relevante para la conexión del sistema CES y no ilustra la planificación completa del sistema. El usuario es el único responsable de la integración segura en el sistema global. Puede consultar ejemplos de aplicación detallados en www.euchner.com. Al realizar la búsqueda, solo tiene que introducir el número de pedido de su interruptor. En *Descargas* encontrará todos los ejemplos de conexión disponibles para su dispositivo.

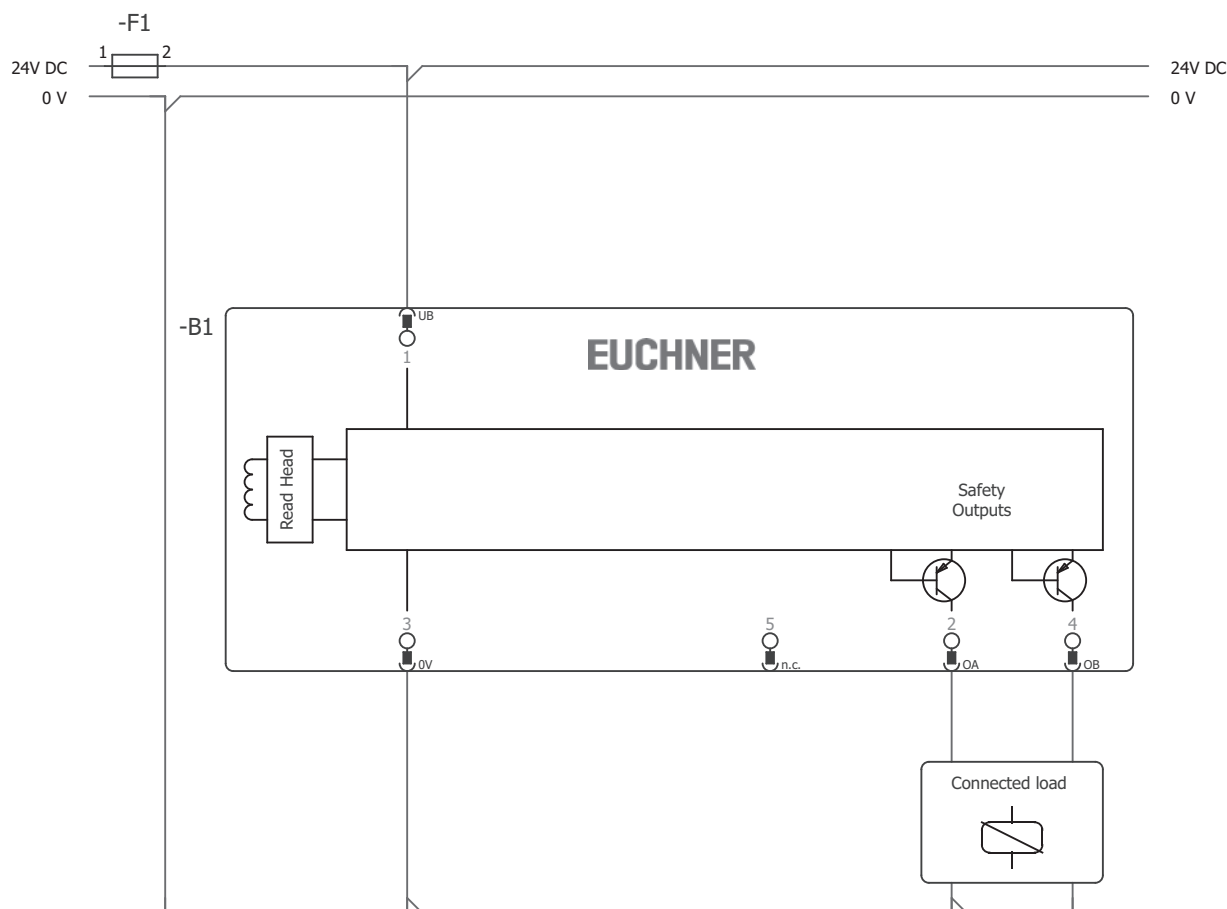


Fig. 2: Ejemplo de conexión CES-AP-...

9.7. Indicaciones acerca del funcionamiento en sistemas de control seguros

Para la conexión a sistemas de control seguros, tenga en cuenta estas indicaciones:

- Utilice una alimentación de tensión común para el sistema de control y los interruptores de seguridad conectados.
- El dispositivo tolera interrupciones de tensión en UB de hasta 5 ms, siempre que entre dos interrupciones transcurran como mínimo 110 ms. Acceda al suministro eléctrico directamente desde la fuente de alimentación. En caso de conectar el suministro eléctrico a un borne de un sistema de control seguro, esta salida debe proporcionar corriente suficiente.
- Las salidas de seguridad (OA y OB) pueden conectarse a las entradas seguras de un sistema de control. Requisito: la entrada debe ser adecuada para señales de seguridad sincronizadas (señales OSSD, por ejemplo, de barreras fotoeléctricas). El sistema de control debe tolerar pulsos de prueba en las señales de entrada. Esto normalmente se parametriza en el sistema de control. Tenga también en cuenta, en su caso, las indicaciones del fabricante del sistema de control. La duración del pulso de prueba del interruptor de seguridad puede consultarse en el capítulo 12. *Datos técnicos en la página 20.*

En www.euchner.com, en el apartado *Descargas/Aplicaciones/CES*, puede consultar un ejemplo detallado de la conexión y la parametrización del sistema de control para distintos dispositivos. En caso necesario, también se explican las particularidades de cada dispositivo.

9.8. Dispositivos para la conexión directa a módulos de campo IP65

La versión CES-AP-...-SB-... (M12, 5 polos, pin 5 no asignado) está optimizada para la conexión a sistemas periféricos descentralizados con conectores M12, como la serie ET200pro de Siemens. Los dispositivos se parametrizan y se conectan como un OSSD (por ejemplo, cortinas fotoeléctricas).

Por supuesto, la conexión a módulos de entrada y salida IP20 (como ET200SP) también es posible si se utilizan extremos de cable abiertos.



¡Importante!

Antes de la conexión, tenga en cuenta lo siguiente:

- Los módulos de entrada y salida deben parametrizarse (véase el ejemplo de aplicación en www.euchner.com, en el área *Descargas/Aplicaciones/CES*).
- Tenga también en cuenta, en su caso, las indicaciones del fabricante del sistema de control.

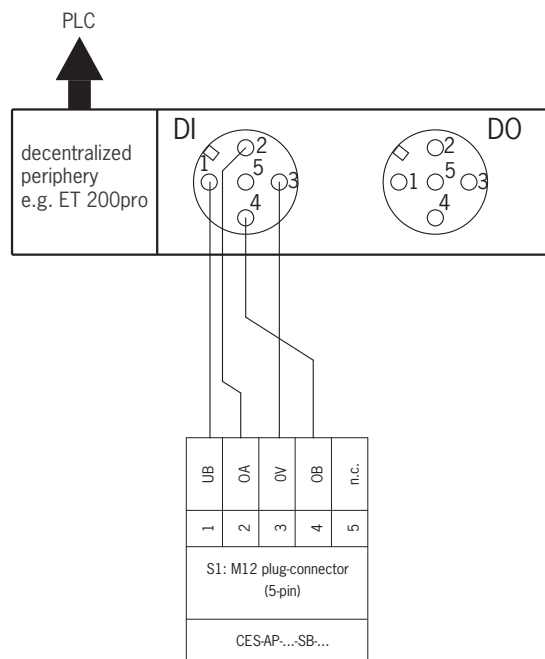


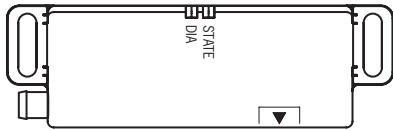
Fig. 3: Ejemplo de conexión de la versión para la conexión a sistemas periféricos descentralizados

10. Puesta en marcha

10.1. Indicadores LED

Para obtener una descripción exacta de las funciones de las señales, consulte el capítulo 11. *Tabla de estados del sistema en la página 19.*

LED	Color
STATE	Verde
DIA	Rojo



10.2. Función de memorización para actuadores (solo con evaluación Unicode)

Antes de que el sistema constituya una unidad de funcionamiento, el actuador debe asignarse al interruptor de seguridad mediante una función de memorización.

Durante el proceso de memorización, las salidas de seguridad y la salida de monitorización OUT están desconectadas, es decir, el sistema se encuentra en estado seguro.

¡Importante!

- La memorización únicamente puede llevarse a cabo si el dispositivo funciona correctamente. El LED DIA rojo no debe estar encendido.
- Si se memoriza un nuevo actuador, el interruptor de seguridad bloquea el código de su predecesor, por lo que no puede volver a memorizarse inmediatamente. Solo después de haber memorizado un tercer código se libera el código bloqueado en el interruptor de seguridad.
- El interruptor de seguridad solo se puede poner en servicio con el último actuador memorizado.
- El número de memorizaciones es ilimitado.
- Tras el arranque, el dispositivo permanece en estado de puesta a punto para la memorización durante 3 minutos. Si durante este tiempo no se detecta ningún actuador nuevo, el dispositivo pasa al modo de funcionamiento normal. Si el interruptor detecta el último actuador memorizado durante la puesta a punto para la memorización, este proceso se interrumpe de inmediato y el interruptor pasa al modo de funcionamiento normal.
- Si el actuador que desea memorizarse permanece en la zona de reacción menos de 60 segundos, no se activa y se queda guardado el último actuador memorizado.
- Si la memorización falla, el interruptor pasa al modo de funcionamiento normal.

10.2.1. Preparación del dispositivo para la memorización y memorización del actuador

1. Conecte la tensión de servicio del interruptor de seguridad.
- ➔

Durante aprox. 0,5 segundos se lleva a cabo un autotest. A continuación, el LED parpadea cíclicamente 3 veces, lo que indica que el aparato está listo para la memorización.
El estado de puesta a punto para la memorización se mantiene durante 3 minutos aprox.
2. Aproxime el actuador nuevo a la cabeza de lectura (tenga en cuenta que la distancia debe ser <S_{ao}).
- ➔

Comienza la memorización; el LED verde parpadea (1 Hz aprox.). Durante la memorización, el interruptor de seguridad comprueba si se trata de un actuador bloqueado. Si no es el caso, la memorización finaliza transcurridos unos 60 segundos; el LED verde se apaga. El nuevo código queda guardado y el antiguo se bloquea.
3. Para activar el nuevo código memorizado del actuador en el interruptor de seguridad, la tensión de servicio de este debe desconectarse durante al menos 3 segundos.

ES

10.3. Control de funcionamiento



ADVERTENCIA

Lesiones mortales por fallos durante la instalación y el control de funcionamiento.

- Antes de realizar el control de funcionamiento, asegúrese de que no haya personas en la zona de peligro.
- Tenga en cuenta la normativa vigente en materia de prevención de accidentes.

10.3.1. Comprobación eléctrica del funcionamiento

Después de la instalación y tras producirse cualquier fallo debe realizarse un control completo de la función de seguridad. Proceda de la siguiente manera:

1. Conecte la tensión de servicio.

- ➔ La máquina no debe ponerse en marcha automáticamente.
- ➔ El interruptor de seguridad realiza un autotest. A continuación, el LED STATE verde parpadea a intervalos regulares.

2. Cierre todos los resguardos.

- ➔ La máquina no debe ponerse en marcha automáticamente.
- ➔ El LED STATE verde se enciende de forma permanente.

3. Habilite el funcionamiento en el sistema de control.

4. Abra el resguardo.

- ➔ La máquina debe desconectarse y no debe ser posible ponerla en marcha mientras el resguardo esté abierto.
- ➔ El LED STATE verde parpadea a intervalos regulares.

Repita los pasos 2 a 4 para cada resguardo.

11. Tabla de estados del sistema

Modo de funcionamiento	Actuador/posición de la puerta	Salidas de seguridad OA y OB	Indicador LED Salida		Estado
			STATE (verde)	DIA (rojo)	
Funcionamiento normal	Cerrada	On		○	Funcionamiento normal, puerta cerrada.
	Cerrada	On	Parpadeo rápido inverso	○	Funcionamiento normal, puerta cerrada, actuador en la zona límite ➔ Reajustar puerta.
	Abierta	Off	1 x	○	Funcionamiento normal, puerta abierta.
	Abierta	Off	2 x	○	Funcionamiento normal, puerta abierta, durante la primera puesta en marcha no se ha memorizado ningún actuador correctamente.
Memorización (solo Unicode)	Abierta	Off	3 x	○	- Puerta abierta, el aparato está listo para memorizar un nuevo actuador (solo durante un breve tiempo tras power up). - Los interruptores que no tienen ningún actuador memorizado permanecen listos para la memorización hasta que comienza el proceso.
	Cerrada	Off	1 Hz	○	Memorización.
	X	Off	○	○	Confirmación de que la memorización ha concluido correctamente.
Indicación de errores	Cerrada	Off	3 x		Actuador defectuoso (por ejemplo, error en el código o código no legible).
	X	Off	4 x		Error de salida (por ejemplo, conexión cruzada, pérdida de la capacidad de conmutación).
	X	Off	5 x		Error interno: - Defecto del componente. - Error de datos. - Fallo en la alimentación de tensión (por ejemplo, duración del impulso de desconexión demasiado larga con la alimentación de tensión sincronizada).
Explicación de los símbolos	○		El LED no se enciende.		
			LED encendido.		
	10 Hz (8 s)		El LED parpadea durante 8 segundos con una frecuencia de 10 Hz.		
	3 x		El LED parpadea 3 veces; tiempo de ciclo 7 segundos.		
	X		Cualquier estado.		

Una vez subsanada la causa, los errores pueden restablecerse por lo general abriendo y cerrando el resguardo. Si el error persistiera, corte brevemente la alimentación de tensión. Si no ha podido restablecerse el error después de reiniciar el equipo, póngase en contacto con el fabricante.



¡Importante!

Si no encuentra el estado indicado por el aparato en la tabla de estados del sistema, es probable que exista un error interno. En tal caso, póngase en contacto con el fabricante.

12. Datos técnicos



AVISO

Si hay disponible una ficha de datos para el producto, se aplicarán los datos de la ficha.

12.1. Datos técnicos del interruptor de seguridad CES-AP-C.2-...

Parámetro	Valor			Unidad
	Mín.	Típ.	Máx.	
Material de la carcasa	Plástico PBT			
Dimensiones	95 × 30 × 12			
Grado de protección	IP67/IP69K (IP67 en la versión con conector M12)			
Clase de protección	III			
Grado de contaminación	3			
Posición de montaje	Cualquiera			
Tipo de conexión	- Conector con conexión encastrable, 6 polos - Cable de conexión de PUR de 0,14 mm² con conector M12 de 5 polos - Cable de conexión de PVC con extremo del cable abierto, 6 × 0,14 mm²			
Temperatura ambiental con U _B = 24 V CC				°C
- Conector con conexión encastrable	-30	-	+65	
- Cable de conexión fijo	-40	-	+65	
- Cable de conexión móvil	0	-	+65	
Temperatura de almacenamiento	-40	-	+70	
Tensión de servicio U _B (regulada, ondulación residual <5 %)	24 ±15 % (PELV)			V CC
Consumo de corriente (con salidas sin carga)	-	-	30	mA
Fusible externo (tensión de servicio)	0,25	-	8	A
Salidas de seguridad OA/OB	Salidas de semiconductor, conmutación p, protección contra cortocircuitos			
- Tensión de salida U(OA)/U(OB) ¹⁾				
HIGH U(OA)	U _B -1,5	-	U _B	V CC
HIGH U(OB)				
LOW U(OA)/U(OB)	0	-	1	
Corriente de activación por salida de seguridad	1	-	150	mA
Categoría de uso según EN IEC 60947-5-2	DC-13 24 V 150 mA Atención: Las salidas deben protegerse con un diodo de rueda libre en caso de cargas inductivas.			
Corriente residual I _r ²⁾	-	-	0,25	mA
Salida de monitorización DIA ¹⁾	Conmutación p, protección contra cortocircuitos			
- Tensión de salida	0,8 × U _B	-	U _B	V CC
- Carga máxima	-	-	50	mA
Tensión de aislamiento de referencia U _i	75			V
Tensión nominal soportada al impulso U _{imp}	1,5			kV
Corriente de cortocircuito de referencia condicionada	100			A
Resistencia al choque y a la vibración	Según EN IEC 60947-5-3			
Frecuencia de conmutación	-	-	1	Hz
Precisión de repetición R según EN IEC 60947-5-2	10			%
Normas de protección de compatibilidad electromagnética (CEM)	Según EN IEC 60947-5-3			
Demora de operatividad	-	0,5	-	s
Periodo de riesgo	-	-	260	ms
Tiempo de conexión	-	-	300	ms
Tiempo de discrepancia	-	-	10	ms
Duración del pulso de prueba	-	-	0,3	ms
Intervalo entre pulsos de prueba	100	-	-	ms
Valores característicos según EN ISO 13849-1				
Supervisión de la posición del resguardo				
Categoría	4			
Nivel de prestaciones (PL)	PL e			
PFH	1,8 × 10 ⁻⁹ / h			
Tiempo de servicio	20			Años

1) Valores para una corriente de activación de 50 mA con independencia de la longitud del cable.
2) Corriente máxima en una salida en estado desconectado.

12.1.1. Tiempos típicos del sistema

Los valores exactos pueden consultarse en los datos técnicos.

Demora de operatividad: Tras la conexión, el dispositivo realiza un autotest. El sistema no estará operativo hasta que haya transcurrido este tiempo.

Tiempo de conexión de las salidas de seguridad: El tiempo de reacción máximo t_{on} es el tiempo que transcurre desde el momento en que el actuador está en la zona de reacción hasta que se activan las salidas de seguridad.

Periodo de riesgo según EN IEC 60947-5-3: Si un actuador sale de la zona de reacción, las salidas de seguridad (OA y OB) se desconectan como máximo después del periodo de riesgo.

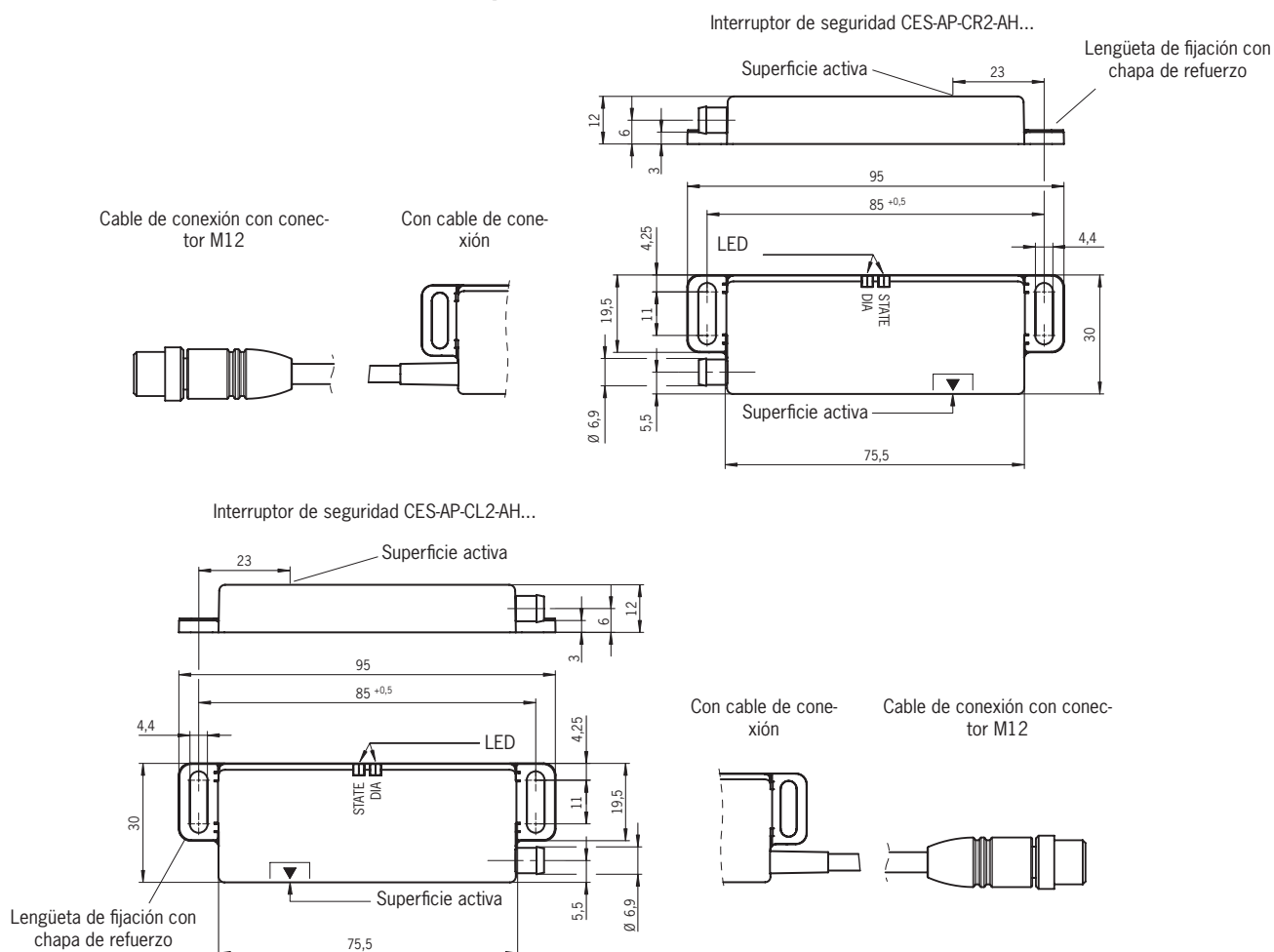
Tiempo de discrepancia: Las salidas de seguridad (OA y OB) se conmutan con un ligero desfase. Tendrán el mismo estado de señal como muy tarde tras el tiempo de discrepancia.

Pulsos de prueba en las salidas de seguridad: El dispositivo genera pulsos de prueba propios en las salidas de seguridad (OA y OB). Cualquier sistema de control conectado detrás debe tolerar estos pulsos de prueba.

Esto normalmente se parametriza en los sistemas de control. Si su sistema de control no se puede parametrizar o precisa de pulsos de prueba más cortos, póngase en contacto con nuestro servicio de asistencia técnica.

Los pulsos de prueba se emiten únicamente con las salidas de seguridad conectadas.

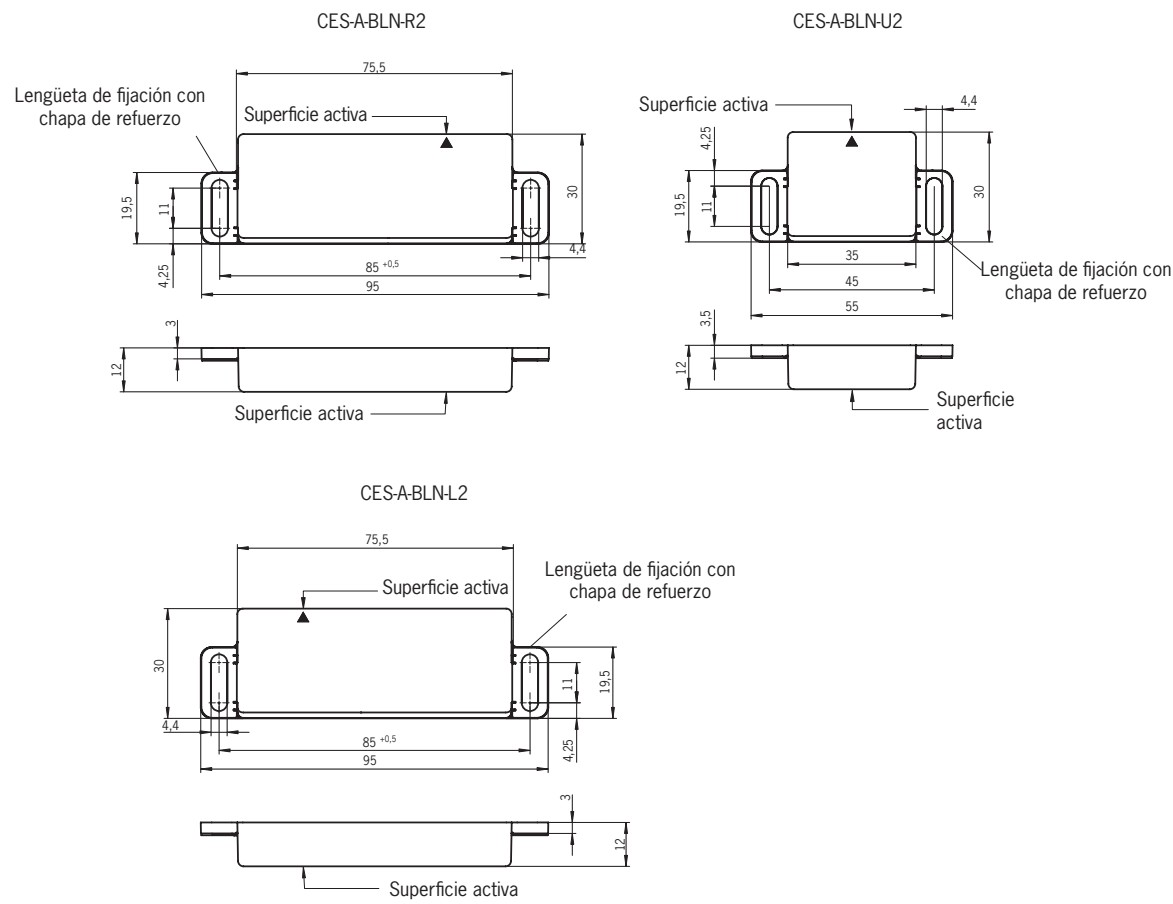
12.1.2. Plano de dimensiones del interruptor de seguridad CES-AP-C.2-...



12.2. Datos técnicos del actuador CES-A-BLN-...

Parámetro	Valor			Unidad
	Mín.	Típ.	Máx.	
Material de la carcasa	Plástico PBT			
Dimensiones - CES-A-BLN-R2/CES-A-BLN-L2 - CES-A-BLN-U2	95 × 30 × 12 55 × 30 × 12			mm
Temperatura ambiental	-40	-	+70	°C
Grado de protección	IP67/IP69K			
Posición de montaje	Superficie activa opuesta a la cabeza de lectura			
Alimentación de tensión	Inductiva a través de la cabeza de lectura			

12.2.1. Plano de dimensiones



AVISO
2 tornillos de seguridad M4x14 incluidos.

12.2.2. Distancias de activación

Zona de reacción con holgura central $m = 0$ ¹⁾

Parámetro	Valor			Unidad
	Min.	Tip.	Máx.	
Distancia de activación	-	15	-	mm
Distancia de activación segura S_{ao}	10	-	-	
Histéresis diferencial	1	2	-	
Distancia de desactivación segura S_{ar} - En dirección X/Z - En dirección Y	-	-	40 60	

1) Los valores son válidos para el montaje no enrasado del actuador en metal.

12.2.3. Zona de reacción típica

(Solo en combinación con el actuador CES-ABLN-...)

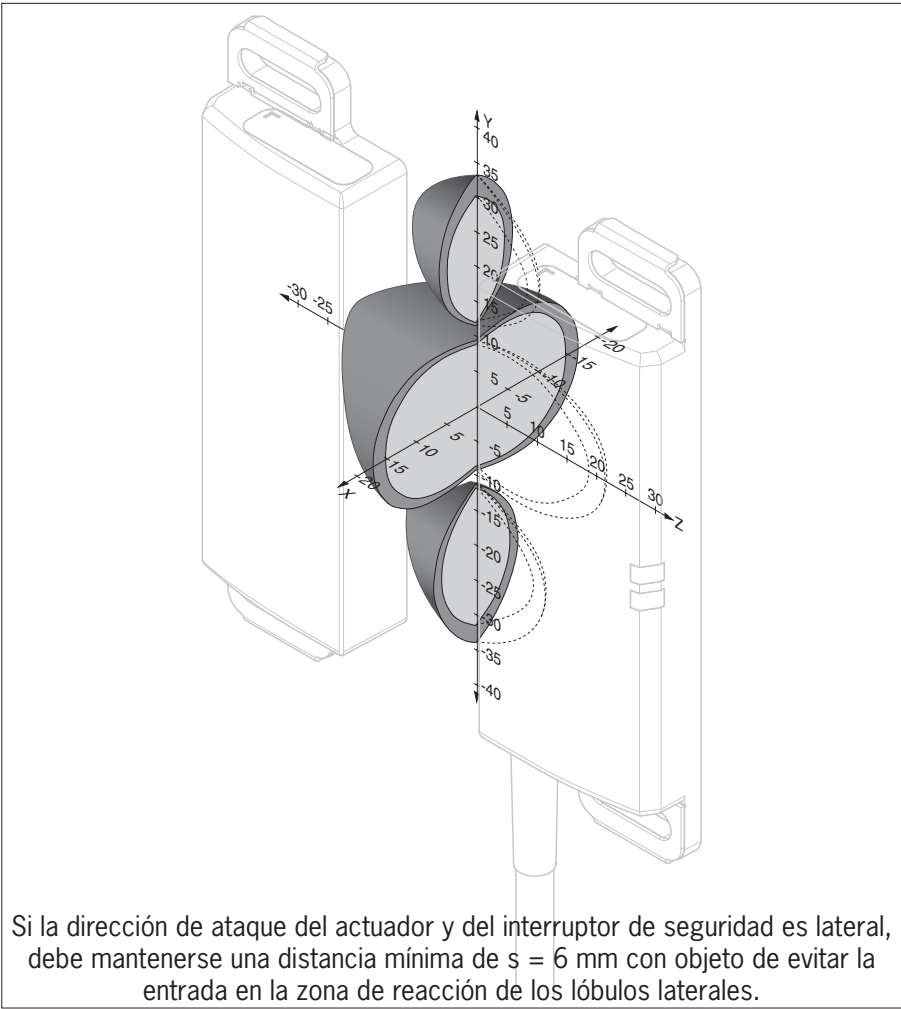
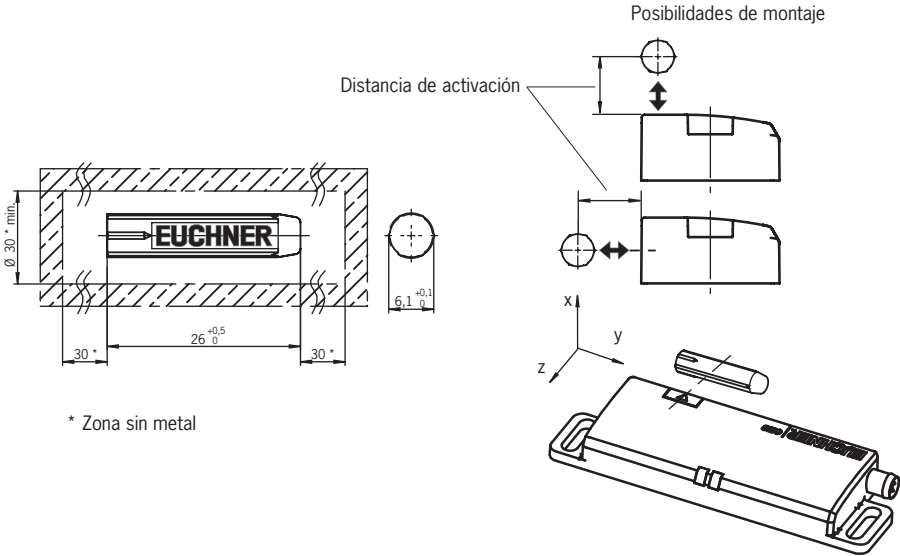


Fig. 4: Zona de reacción típica

12.3. Datos técnicos del actuador CES-A-BDN-06

Según dibujo	Valor			Unidad
	Mín.	Típ.	Máx.	
Material de la carcasa	Plástico Macromelt con base de PA			
Dimensiones	26 × Ø 6			mm
Temperatura ambiental	-40	-	+70	°C
Grado de protección	IP65/IP67			
Posición de montaje	Cualquiera			
Alimentación de tensión	Inductiva a través de la cabeza de lectura			

12.3.1. Plano de dimensiones



* Zona sin metal



ATENCIÓN

- › No debe montarse con temperaturas inferiores a 0 °C.
- › El actuador puede dañarse durante el montaje.

12.3.2. Distancias de activación

Zona de reacción con holgura central $m = 0$ ¹⁾

Parámetro	Valor			Unidad
	Mín.	Típ.	Máx.	
Distancia de activación	-	19	-	mm
Distancia de activación segura S_{a0}	14	-	-	
Histéresis diferencial	-	2	-	
Distancia de desactivación segura S_{ar} - En dirección X/Z - En dirección Y	-	-	40 60	

1) Los datos son válidos para el montaje del actuador sobre una superficie no metálica.

13. Información de pedido y accesorios



Consejo

Puede consultar los accesorios adecuados, como cables o material de montaje, en www.euchner.com. Al realizar la búsqueda, indique el número de pedido de su artículo y abra la vista de artículos. En **Accesorios** encontrará los accesorios que pueden combinarse con su artículo.

14. Controles y mantenimiento



ADVERTENCIA

Pérdida de la función de seguridad debido a daños en el dispositivo.

- › En caso de daños debe sustituirse el dispositivo entero.
- › Solo podrán sustituirse aquellas piezas disponibles a través de EUCHNER como accesorios o repuestos.

Para asegurar un funcionamiento correcto y duradero es preciso realizar los siguientes controles periódicos:

- › comprobación de la función de conmutación (véase el capítulo 10.3. *Control de funcionamiento en la página 18*);
- › comprobación de la fijación correcta de los dispositivos y conexiones;
- › comprobación de posible suciedad.

No se requieren trabajos de mantenimiento. Las reparaciones del dispositivo deben ser llevadas a cabo únicamente por el fabricante.

15. Asistencia

En caso de requerir asistencia técnica, póngase en contacto con:

EUCHNER GmbH + Co. KG

Kohlhammerstraße 16

70771 Leinfelden-Echterdingen

Teléfono de asistencia:

+49 711 7597-500

Correo electrónico:

support@euchner.de

Página web:

www.euchner.com

16. Declaración de conformidad

El producto cumple los requisitos de:

- › la directiva de máquinas 2006/42/CE (hasta el 19/1/2027);
- › el reglamento de máquinas (UE) 2023/1230 (a partir del 20/1/2027);
- › Ley de Ciberresiliencia (UE) 2024/2847 (a partir del 11 de diciembre de 2027).

La declaración de conformidad UE se puede consultar en www.euchner.com. Para ello, al realizar la búsqueda, introduzca el número de pedido de su dispositivo. El documento está disponible en el apartado *Descargas*.

Nota sobre la Directiva 2014/53/UE RED (Directiva sobre equipos radioeléctricos) y el Reglamento Delegado (UE) 2022/30

Si este equipo, que cumple con la Directiva RED, se integra en una máquina o un sistema de control de acuerdo con los requisitos de este manual, ello no supondrá ninguna ampliación ni modificación de las características radioeléctricas del equipo y, por lo tanto, no afectará a su conformidad con la Directiva RED.

EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen
info@euchner.de
www.euchner.com

Versión:
2105360-15-09/26
Título:
Manual de instrucciones Interruptor de seguridad sin contacto
CES-AP-C.2-...
(Traducción del manual de instrucciones original)
Copyright:
© EUCHNER GmbH + Co. KG, 09/2026

Sujeto a modificaciones técnicas sin previo aviso. Todo error
tipográfico, omisión o modificación nos exime de cualquier
responsabilidad.